

Request for Quotations

RFQ-EnCS-2023-017

Activity Title: “Procurement of bucket trucks”

Issuance Date: February 24, 2023

Deadline for Receipt of Questions: March 5, 2023 at 6:00 pm Kyiv time

Closing Date and Time: March 19, 2023 at 6:00 pm Kyiv time

Issuance of this RFQ does not constitute an award commitment on the Tetra Tech ES, Inc., nor does it commit to pay for any costs incurred in preparation or submission of comments/suggestions of a quote. Quotes are submitted at the risk of the bidders. All preparation and submission costs are at the bidder's expense.

1. INTRODUCTION

The purpose of this RFQ is to solicit quotations for **Procurement of bucket trucks** as described in Attachment A.

Financing for the supply of the goods and/or services required under the present Request for Quotation comes from the Ukraine Energy Support Fund (the "Fund"). Therefore, involved in this project but not parties to the resulting contract are the following:

- (a) Tetra Tech Es, Inc., acting as procurement agent for the Ukraine Ministry of Energy and the Energy Community Secretariat (EnCS), is responsible to select the Supplier of the goods and/or services required and to negotiate the terms and conditions of the Supply Agreement that will result from this RFQ; and
- (b) The EnCS, acting as manager of the Fund, will be responsible to pay directly the Supplier of the said goods and/or services upon submission by the Client to the Fund of the Supplier's certified invoice confirming that the goods were delivered and/or the services provided in accordance with the terms of this Agreement.
- (c) The resulting Purchase Order is to be concluded between Supplier (successful bidder) and Ukrainian Company (see Attachment D).

2. BIDDER'S QUALIFICATIONS

Bidder must provide the following information and references in order to be qualified for the procurement process.

- 1. Company's information, including official registered name, place of registration, type of registration and number, company officers' names, business address, website, and physical address, telephone number, and email address of the firm's contact person;
- 2. Offered items that meet or exceed the specification listed in Attachment A
- 3. Completely filled out Attachment B of this RFQ with prices and offered items
- 4. Bidders under sanction by the European Union or by virtue of a UN Security Council resolution will not be considered.
- 5. Source and Nationality: In addition to restrictions per Section (4) above, no firm whose beneficial owner is a national of and/or place of registration is in the Russian Federation or the Republic of Belarus is allowed to participate in the present tender. All bids must include proof of the country of origin and of the manufacturer in their proposal.
- 6. Completely filled out signed Attachment C

3. SUBMISSION OF QUOTATIONS

All quotations are due on **March 19, 2023**, by no later than **6:00 PM** Kyiv time. Quotations must be submitted via e-mail to the address **UES.Fundprocurement@tetrattech.com** in the following formats: Adobe Acrobat, Microsoft Word in English or Ukrainian.

Quotations received after the above-stated due date and time will not be considered for this award.

4. QUESTIONS AND CLARIFICATIONS

All questions or clarifications regarding this RFQ must be submitted in writing in English or Ukrainian and submitted to the email address **UES.Fundprocurement@tetrattech.com** by **March 5, 2023** no later than **6:00 PM** Kyiv time. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be sent to all RFQ recipients. **Resulting Q&A Session file constitutes an integral part of RFQ. Should there be any inconsistency or conflict between the initial RFQ requirements and clarifications provided through Q&A Session file, the latter shall prevail.**

Only written answers from Tetra Tech are official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Tetra Tech, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFQ.

5. EVALUATION CRITERIA

The award will be made to a responsible bidder whose quotation follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, meets or exceeds the minimum required technical specifications, and represents best value in consideration of the evaluation factors outlined below. Prices must be reasonable and will be considered in the evaluation. Bidders are encouraged to provide a discount to their standard commercial rates.

Tetra Tech reserves the right to conduct discussions with selected bidder(s) in order to identify the best value offer. Award of any resulting Subcontract Agreement shall be made by Tetra Tech on a best value basis. Tetra Tech reserves the right to request a test assessment from bidders to assess their qualifications. Tetra Tech will also contact references for feedback prior to making an award determination.

If any requirements in this RFQ are not met, Tetra Tech reserves the right to disqualify the submission from further consideration.

Technically acceptable bids will be scored on a 100-point scale. Available points for each evaluation factor are given below:

Evaluation Criteria	Points
I. Price, \$	60
II. Delivery time, days	40
TOTAL	100

PRICE EVALUATION

The lowest qualified bid will receive the maximum score as indicated in the above table.

The other bids will be scored inversely proportional to their price and computed as follows:

$$Sf = \text{Maximum possible score} * Fm/F$$

where

Sf = financial Score of the bid evaluated

F_m = price of the lowest priced bid among those qualified

F = price of the bid under consideration

Prices must be fair and reasonable. Bidders are encouraged to provide a discount to their standard commercial rates.

DELIVERY TIME EVALUATION

The Bidder with the shortest delivery time (days) offered for final delivery will receive the maximum score as indicated in the above table.

The other bids will be scored inversely proportional to their offered delivery time and computed as follows:

$D_f = \text{Maximum possible score} * D_m / D$

where

D_f = delivery Score of the bid evaluated

D_m = shortest delivery time among those qualified

D = Delivery time of the bid under consideration

In the even that a Bidder has proposed different delivery times by item, Tetra Tech will use a weighted average delivery time for the calculations above. This weighted delivery time will be based on the proposed cost of each item. For example:

Item A: \$500,000, Delivery time: 10 days

Item B: \$20,000, Delivery time: 60 days

Weighted average = $((\$500,000 * 10 \text{ days}) + (\$20,000 * 60 \text{ days})) / (\$500,000 + \$20,000) = 11.92 \text{ days}$.

6. DELIVERY TERMS

DDP Cities of Ukraine (exact delivery address to be determined in the Purchase Order and will be negotiated with the successful bidder).

Lot	Item	Quantity	Delivery place
1.	Bucket truck telescopic lift arm 18m. + on the car chassis	4	DDP, Dnipro, Dnipropetrovsk region
1.	Bucket truck telescopic lift arm 18m. + on the car chassis	6	DDP, Mykolayiv, Mykolayiv region
2.	Bucket trucks with a telescopic lift arm 28 m.+ on the car chassis	3	DDP, Dnipro, Dnipropetrovsk region
3.	Bucket trucks with a telescopic lift arm 32 m. + on the car chassis	2	DDP, Mykolayiv, Mykolayiv region
4.	Bucket truck with a telescopic lift arm 42 m.+ on the car chassis	1	DDP, Mykolayiv, Mykolayiv region

7. NEGOTIATIONS

Best offer quotations are requested. It is anticipated that a Purchase Order will be awarded solely based on the original offers received. However, Tetra Tech reserves the right to conduct discussions, negotiations and request clarifications prior to making an award. Furthermore, Tetra Tech reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the evaluation committee, may be asked to submit their best prices during a competitive range.

8. MULTIPLE AWARD/NO AWARD

Tetra Tech ES, Inc. reserves the right to issue multiple awards. Tetra Tech ES, Inc. also reserves the right to issue no awards.

9. PAYMENT TERMS

Tetra Tech ES, Inc. acts as procurement agent on behalf of Energy Community Secretariat who is a fiduciary of the funds and a payer under this Purchase Order. Bidders should offer their payment terms and schedule in their bids which will be considered by Tetra Tech ES, Inc.

Payment shall be made by Energy Community Secretariat via bank wire transfer in **EUR**.

10. SUBCONTRACT (PURCHASE ORDER) TEMPLATE

The subcontract (Purchase Order) that will be issued to the successful bidder is included in **Attachment D**. Unless otherwise specified by the bidder, its submission of a bid indicates the bidder's acceptance of all terms and conditions of the subcontract. Successful bidder's subcontract draft can be considered.

ATTACHMENT A – TECHNICAL SPECIFICATION

The equipment/goods/materials provided by the Supplier shall meet all requirements and standards of Ukrainian legislation, and be supported by the relevant document(s) (namely a declaration, certificate, or any other document confirming the fulfillment of the specified requirements relating to the equipment/goods/materials). Please see specifications in separate files.

The procurement agent (Tetra Tech) will also consider proposals that comply with other regional or international standards, as long as they meet or exceed the technical requirements.

ATTACHMENT B – DETAILED BUDGET

Please refer to the Excel template entitled “Attachment B_Detailed Budget”.

Tetra Tech will score quotes based on total price, but reserves the right to make partial and/or multiple awards for individual line items.

Prices quoted in this document shall be valid for a 60-day time period, and include all taxes and other costs including VAT tax originated in Ukraine if applicable for these items.

Bidder may provide pricing in any currency. However, to be able to compare pricing for evaluation purposes, if pricing is quoted in other than EUR, Tetra Tech will use the Oanda exchange rate in effect on the due date for bid submissions: <https://www.oanda.com/currency-converter/en/>.

ATTACHMENT C – REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

1. Organizational Conflict of Interest Representation

The bidder represents, to the best of its knowledge and belief, that this award:

does ☐ or does not ☐ involve an organizational conflict of interest with any other party involved in the Ukraine Energy Support Project.

2. Non-Government Owned or Controlled Certification:

The bidder represents that it is ☐ is not ☐ a privately-held company and it is ☐ is not ☐ owned or controlled in whole or in part in any way by any government.

3. Source and Nationality of Goods and Commodities

(i) This is to certify that the Bidder is:

- a. an individual who is a citizen or legal resident of _____.
- b. a corporation of partnership organized under the laws of _____.
- c. a joint venture or incorporated association consisting entirely of individuals, partnerships or corporations. If so, please describe separately the citizenship or legal status of the individuals, the legal status of the partnership or corporations, and the percentage (%) of voting power of the corporations.

(ii) This is to certify that the **Source** (the country from which a commodity is to be shipped from) of the Equipment to be supplied under this Order is:

--

name of country or countries

PURCHASE ORDER COVER PAGE

ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ

Purchase Order #: / Замовлення на закупівлю №:	FIRM-FIXED-PRICE: / ФІКСОВАНА ЦІНА:	DATE: Date of countersignature ДАТА: Дата зустрічного підпису
<p>This Purchase Order ("Agreement") between name of the client ("the Client") and the Supplier above is for ordering the goods and/or services described in Attachment A for the price specified below in accordance with the Purchase Order General Conditions. /</p> <p>Дане Замовлення («Угода») між назва замовника («Замовник») і Постачальником (див. вище) передбачає замовлення товарів та (або) послуг, зазначених у Додатку А, за ціною, зазначеною нижче, у відповідності до Загальних умов Замовлення на закупівлю.</p>		
<p>AGREEMENT OF THE PARTIES / УГОДА СТОРІН</p> <p>Supplier agrees to deliver the goods and/or the services for the fixed unit prices in the Schedule of Delivery in accordance with this Agreement. It is understood by the Parties that the prices listed cover all expenses related to the provision of the goods and/or services, including but not limited to, equipment, supplies, travel, and all other costs of doing business such as taxes and communications. /</p> <p>Постачальник зобов'язується забезпечити доставку товарів та (або) послуг за фіксованою ціною за одиницю товару (послуги) у відповідності до Графіку надання послуг згідно з цією Угодою. Сторони домовляються, що зазначені ціни включають усі відповідні витрати, пов'язані із постачанням товарів (послуг), у тому числі, серед іншого, вартість обладнання, розхідних матеріалів, відрядження та усіх інших витрат, пов'язаних із наданням таких послуг та (або) товарів, у тому числі вартістю податків і послуг зв'язку.</p> <p>Client/ Замовник:</p> <p>Code EDRPOU/ Код ЄДРПОУ:</p> <p>Address/ Адреса:</p> <p>Contact information/ Контакти:</p> <p>Name/ Ім'я:</p> <p>Title/ Посада:</p> <p>Date:/ Дата: _____</p> <p>Signature/ Підпис: _____</p> <p>Supplier/ Постачальник:</p> <p>Address/ Адреса:</p> <p>Contact information/ Контакти:</p> <p>Name/ Ім'я:</p> <p>Title/ Посада:</p> <p>Date/ Дата: _____</p>		

Signature/ Підпис: _____

TERMS AND CONDITIONS

<p>This Agreement is established between the Client and the Supplier and defines the respective roles and responsibilities of each party.</p> <p>The financing for the supplies and/or services under the present Agreement comes from the Ukraine Energy Support Fund (the "Fund"). Therefore, involved in this project although not parties to this Agreement are the following:</p> <p>(d) Tetra Tech Es, Inc., acting as procurement agent for the Ukraine Ministry of Energy and the Energy Community Secretariat (EnCS), was responsible to identify the Supplier and to negotiate the terms of the present Agreement;</p> <p>(e) The EnCS, acting as manager of the Fund, will be responsible to pay directly the Supplier of the said goods and/or services upon submission by the Supplier to the Fund of the Supplier's certified invoice and act of transfer and acceptance confirming that the goods were delivered and/or the services provided and accepted by the Client in accordance with the terms of this Agreement.</p>	1.	<p>Ця Угода укладається між Замовником і Постачальником і визначає відповідні ролі та відповідальність кожної сторони.</p> <p>Фінансування поставок та/або послуг за цією Угодою надходить від Фонду енергетичної підтримки України («Фонд»). Таким чином, учасниками цього проекту, хоча вони не є сторонами цієї Угоди, є наступні:</p> <p>(a) Tetra Tech Es, Inc., діючи як агент із закупівель для Міністерства енергетики України та Секретаріату Енергетичного Співтовариства (СЕС), відповідала за визначення Постачальника та проведення переговорів щодо умов цієї Угоди;</p> <p>(b) СЕС, діючи як менеджер Фонду, відповідатиме за оплату безпосередньо Постачальнику зазначених товарів та/або послуг після надання Постачальником до Фонду завіреного рахунку-фактури, та акту прийому передачі підписаний Замовником, який підтверджує, що товари були доставлені та/або послуги надається відповідно до умов цього Договору.</p>
<p>Independent Relationship. Nothing in this Agreement shall be construed as creating anything other than an independent supplier relationship between the Client and Supplier. Supplier represents that it is in the business of providing goods and/or services of the type specified in the Description and Schedule of Delivery, and has, or has the means of obtaining, all of the necessary training, equipment and supplies to deliver the goods and/or services.</p>	2.	<p>Незалежні відносини. Жодне положення цієї Угоди не передбачає створення відношень, що відрізняються від відношень між Замовником і Постачальником. Постачальник підтверджує спроможність постачання товарів та (або) послуг у відповідності до Графіку постачання товарів та (або) послуг згідно із Описом і Графіком постачання, а також володіння усіма відповідними товарами та (або) послугам або засобами для отримання відповідного навчання, послуг і засобів, необхідних для постачання відповідних товарів та (або) послуг).</p>
<p>Performance. Supplier agrees to deliver the goods and/or services promptly and efficiently with all due care and skill and to customary professional standards. Supplier agrees to re-deliver any goods and/or services without charge that are deemed noncompliant with this standard by the Client.</p>	3.	<p>Виконання. Постачальник погоджується забезпечити постачання відповідних товарів та (або) послуг оперативно і згідно із встановленими критеріями ефективності відповідно до встановлених стандартів якості. Постачальник погоджується забезпечити повторне постачання відповідних товарів та (або) послуг без стягнення додаткової оплати, у випадках, коли така додаткова оплата відповідатиме стандартам Замовника.</p>

<p>Assignment. Supplier agrees not to subcontract the goods and/or services or any benefits arising from this Agreement without the prior written consent of the Client.</p>	4.	<p>Завдання. Постачальник погоджується не вдаватися до постачання відповідних товарів та (або) послуг, а також утриматися від отримання будь-яких вигід, пов'язаних із реалізацією цієї Угоди, на основі субконтракту без отримання попередньої згоди Замовника.</p>
<p>Substitutions. Supplier agrees not to substitute goods and/or services or charge for extra goods and/or services without the prior written consent of the Client.</p>	5.	<p>Заміна. Постачальник погоджується утримуватися від заміни товарів та (або) послуг, а також стягнення додаткової вартості таких товарів та (або) послуг, без отримання попередньої згоди Замовника.</p>
<p>Compensation and Payment. Payment of the fixed unit prices in the Schedule of Delivery shall constitute full and complete payment for all goods and/or services to be delivered under this Agreement.</p> <p>The Payer for this PO is: Energy Community Secretariat (herein after referred as "Payer") Am Hof 4, Level 5, 1010, Vienna, Austria Account: 31000/ 1/-06.887.459 /EUR IBAN AT53 3100 0001 0688 7459 BIC: RZBAATWW RAIFFAISEN BANK INTERNATIONAL AG AM STADTPARK 9, 1030, Vienna DVR: 4002771</p> <p>The Payer shall make payment to Supplier in 10 calendar days after Supplier submits an invoice for goods and/or services as specified in Attachment A. Additionally, upon Supplier's request to the Payer submitted to ukrainesupportfund@energy-community.org Payer is obliged to issue Guarantee Letter during 5 calendar days upon receiving of such request.</p> <p>The Supplier shall submit its invoices to the Client and the Payer per the schedule specified in Attachment A to: Client's email; UkraineSupportFund@energy-community.org</p> <p>To constitute a proper invoice, each invoice must include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Supplier's name and address; - Detailed banking instructions for payment via wire transfer where justified, separate banking instructions shall be provided for each currency in which the Purchase Order is denominated; - Date and period covered by the invoice; - The Purchase Order number assigned by the Client to this Agreement (as well as any other code assigned on the Purchase Order cover page, where relevant); and - Product or service delivered and fixed price per product or service, per Attachment A. 	6.	<p>Компенсація та оплата. Сума оплати встановленої ціни за одинцю товару у відповідності до Графіку поставок становитиме повну вартість усіх товарів та (або) послуг, що підлягають постачанню у відповідності до цієї Угоди.</p> <p>Платник за цією Угодою: Секретаріат Енергетичного Співтовариства (тут і далі «Платник») Am Hof 4, Поверх 5, 1010, Відень, Австрія Рахунок: 31000/ 1/-06.887.459 /EUR IBAN AT53 3100 0001 0688 7459 BIC: RZBAATWW RAIFFAISEN BANK INTERNATIONAL AG AM STADTPARK 9, 1030, Vienna DVR: 4002771</p> <p>Платник здійснить оплату Постачальнику упродовж 10 десяти календарних днів після отримання рахунку на оплату товару як зазначено у Додатку А.. Крім того, за зверненням Постачальника до Платника на адресу ukrainesupportfund@energy-community.org Платник зобов'язаний видати Гарантійний лист про оплату Товару за цією Угодою протягом 5 календарних днів з моменту отримання такого звернення.</p> <p>Постачальник забезпечить подання Замовнику та Платнику усіх рахунків у відповідності з графіком оплат, що зазначений в Додатку А на наступну адресу: Пошта Замовника; UkraineSupportFund@energy-community.org</p> <p>Чинний рахунок міститиме наступну інформацію.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Назва та адреса постачальника. - Банківські реквізити, необхідні для переказу коштів - якщо це виправдано, окремі банківські інструкції повинні бути надані для кожної валюти, в якій деноміновано Замовлення на купівлю. - Дата і термін чинності рахунку. - Замовлення на закупівлю до Замовника, що є стороною даної Угоди (а також

<p>Any invoice or request submitted to any other address or in a manner other than as described herein shall constitute an improper invoice and shall not be reimbursed.</p> <p>Each invoice must include a signed certification statement similar to that set forth below. <i>"I certify that the amount invoiced represents charges that, to the best of our knowledge and belief, are both allowable and allocable; and have been properly incurred in the performance of the services/delivery of supplies specified, during the period specified herein."</i></p> <p>For Ukrainian vendors: <i>Payment obligations under this PO are considered fulfilled by the Payer from the moment funds are received on the Supplier's current account. The cost of the Equipment will be converted into hryvnias at the NBU exchange rate on the day of crediting the funds from the Payer to the current currency account of the Supplier.</i></p> <p><i>The Supplier provides the Customer with an Additional Agreement for signing, which fixes the corresponding updated cost of the Equipment in hryvnias</i></p>	<p>будь-який інший код на першій сторінці Замовлення на закупівлю, якщо необхідно).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Продукт або послуга, що постачається, і встановлена ціна продукту або послуги у відповідності до Додатку. <p>Рахунок або запит, надіслані на будь яку іншу адресу, або у спосіб, що відрізняється, від способу, зазначеному у цьому документі, вважатимуться нечинними і не підлягатимуть оплаті.</p> <p>Кожний рахунок міститиме належним чином підписану заяву про сертифікацію наступного змісту: «Цим підтверджується сума рахунку, яка, наскільки мені відомо, становить вартість послуг (товарів), що підлягає законній оплаті упродовж зазначеного терміну».</p> <p>Для українських постачальників: Зобов'язання по оплаті за цим Договором вважаються виконаними Платником з моменту надходження коштів на поточний рахунок Постачальника. Вартість Обладнання буде перерахована в гривнях по курсу НБУ на день зарахування коштів від Платника на поточний валютний рахунок Постачальника.</p> <p><i>Постачальник надає Замовнику для підписання Додаткову угоду, яка фіксує відповідну оновлену вартість Обладнання в гривнях»</i></p>
<p>Title. Should the title to the supplies or services covered under this Agreement be transferred to a third party, all rights related to warranty support and services provided to the Client under this Agreement shall be transferred with the items to the new end-user. The Supplier shall continue to honor all warranty support and services for the duration of the warranty period.</p>	<p>7. Право власності. У разі передачі права власності на відповідні товари та (або) послуги у межах цієї Угоди третій стороні, усі права, пов'язані із гарантіями та обслуговуванням відповідних товарів і послуг, які отримує Замовник, передаються кінцевому споживачу. Постачальник зобов'язується дотримуватися усіх вимог щодо гарантійної підтримки відповідних товарів та (або) послуг упродовж періоду гарантійної підтримки.</p>
<p>Warranty. The Supplier warrants that the items delivered hereunder are merchantable and free of defects. All equipment supplied under this order must be covered by the manufacturer's standard international warranty which shall, at a minimum, protect the Client from any loss due to defective workmanship, material, and parts after the equipment is delivered to and accepted by the Client. The warranties for each item are specified in the table below. In the event that any warranty is breached, the Client may require, and the Supplier is bound, to remedy all defects and faults, including both workmanship and materials within a reasonable time of notification. The Supplier shall be responsible for all</p>	<p>8. Гарантії. Постачальник гарантує постачання відповідних товарів та (або) послуг у стані, що передбачає повноцінне використання таких товарів та (або) послуг. Усе обладнання, що постачається у межах цього Замовлення, є об'єктом гарантії виробника згідно з відповідними міжнародними стандартами, які передбачатимуть, принаймні, захист Замовника від будь-яких збитків, пов'язаних із дефектами виробництва, дефектами матеріалів, а також дефектами складових частин таких матеріалів, після отримання відповідних товарів та (або) послуг Замовником. Гарантії щодо кожного</p>

necessary domestic transportation charges required to ship the defective commodities to the Supplier and replacement commodities to the Client. In the event of the Supplier's refusal, failure, or inability to remedy such discrepancies within a reasonable time of notification, the Client may remedy such defects on its own and claim the reasonable cost of such remedial action from the Supplier.	пункту постачання зазначені у таблиці нижче. У випадку порушення умов гарантії Замовник матиме право вимагати від Постачальника ліквідації усіх дефектів товарів та (або) послуг упродовж об'єктивно необхідного строку для ліквідації таких дефектів із повідомленням Замовника щодо такого строку. Постачальник зобов'язується здійснити оплату усіх витрат, пов'язаних із транспортуванням у межах країни товарів неналежної якості і заміни таких товарів. У випадку відмови або неспроможності Постачальника замінити такі товари упродовж об'єктивно необхідного строку, про який Постачальник повідомляє Замовника, Замовник матиме право забезпечити усунення відповідних дефектів за власний рахунок із подальшою вимогою щодо компенсації відповідних витрат, пов'язаних із ліквідацією таких дефектів, за рахунок Постачальника.
---	---

№ Item / №з/ п	Description / Найменування	Unit / Од. виміру	Quantity / Кількість	Warranty Period (Months) / Період гарантії (місяців)
1.				
2.				

Compliance with Laws. In the performance of obligations under this Agreement, the Supplier shall comply strictly with all applicable laws, regulations and orders of the jurisdiction in which the goods are provided and/or the services are performed. The Supplier represents and warrants that it has not made or offered to make, and will not make or offer to make, any payment of money or anything of value, directly or indirectly, to any government official, political party, or candidate for political office for the purpose of obtaining or retaining business.	9.	Відповідність законодавству. Виконуючи зобов'язання за цією Угодою, Постачальник забезпечить відповідність вимогам чинного законодавства, нормативної бази та усім нормативно-правовим документам, що регулюють постачання відповідних товарів та (або) послуг. Постачальник гарантує утримання від будь-яких виплат або передачі будь-яких цінностей, безпосередньо або опосередковано, представникам уряду, політичної партії або кандидатам на політичну посаду, наразі або у майбутньому, з метою забезпечення або отримання у майбутньому можливостей ведення (продовження ведення) відповідної економічної діяльності.
Inspections and Acceptance. The Supplier shall tender for acceptance only those items that conform to the requirements of this subcontract. The Client reserves the right to inspect or test any supplies that have been tendered for acceptance.	10.	Перевірка і прийом товарів та (або) послуг. Постачальник братиме участь у тендері на постачання виключно товарів та (або) послуг, що відповідають умовам субконтракту. Замовник залишає за собою право перевірки будь-яких товарів та (або) послуг, що постачаються.
Excusable delays. The Supplier shall be liable for default unless nonperformance is caused by an occurrence beyond the reasonable control of the	11.	Допустимі затримки. Постачальник несе відповідальність за затримки постачання окрім випадків, коли Постачальник не мав змоги

<p>Supplier and without its fault or negligence such as, acts of God or the public enemy, acts of the Government in either its sovereign or contractual capacity, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, strikes, unusually severe weather, and delays of common carriers. The Supplier shall notify the Client in writing as soon as it is reasonably possible after the commencement of any excusable delay, setting forth the full particulars in connection therewith, shall remedy such occurrence with all reasonable dispatch, and shall promptly give written notice to the Client of the cessation of such occurrence.</p>		<p>здійснювати об'єктивний контроль причини такої затримки, у тому числі у випадках, коли причиною такої затримки стали форс-мажорні обставини, дії агресора або дії уряду, пов'язані із його виконавчими або договірними функціями, а також такі обставини, як пожежа, повінь, епідемія хвороби, карантинні обмеження, страйк, незвичайні погодні умови і порушення режиму роботи компаній, що пропонують транспортні послуги на комерційній основі. Постачальник інформує Замовника у письмовій формі при першій нагоді про виникнення причини допустимої затримки із зазначенням усіх суттєвих деталей ситуації, що стала причиною затримки, здійснює усі об'єктивно можливі дії з метою ліквідації причини такої затримки та оперативно інформує Замовника про припинення причини такої затримки.</p>
<p>Termination.</p> <p>(a) Without Cause. The Client may terminate for its convenience all or any part of this order at any time by written notice to the Supplier for failure to make delivery.</p> <p>(b) With Cause. If Supplier fails to make delivery of the Goods and/or to provide the services in accordance with the delivery dates specified in this order, or fails to perform any other provision of this order, or so fails to make progress as to endanger performance of this order in accordance with its terms, and does not cure such failure within (10) days after notice from the Client, the Client may (in addition to any other right or remedy provided by this order or by law) terminate all or any part of this order by written notice to the Supplier without liability and purchase substitute goods and/or services elsewhere, and Supplier shall be liable to the Client for any excess cost occasioned to the Client thereby.</p>	<p>12.</p>	<p>Припинення чинності.</p> <p>(a) Без підстав. Замовник може припинити чинність будь-якої частини цієї Угоди, або Угоди як такої, у будь-який час за умови письмового повідомлення Постачальника, що не здійснив відповідне постачання.</p> <p>(b) За наявності підстави. У випадку нездійснення постачання товарів та (або) послуг згідно із визначеними у Замовленні датами такого постачання або не виконання інших положень, що ставить під загрозу виконання цього Замовлення у відповідності до умов цього Замовлення, і не відновлення постачання упродовж десяти (10) днів після дати повідомлення з боку Замовника, Замовник матиме право (на додаток до будь-яких інших прав Замовника у відповідності до положень цього замовлення або положень відповідного законодавства) припинити чинність будь-якої частини цього Замовлення, або Замовлення як такого, шляхом письмового повідомлення Постачальника, не несучи будь-якої відповідальності перед Постачальником, а також залишаючи за собою право придбання відповідних товарів та (або) послуг з боку іншого постачальника. При цьому Постачальник зобов'язується компенсувати будь-які додаткові витрати Замовника, пов'язані із придбанням відповідних товарів та (або) послуг з боку іншого постачальника.</p>
<p>Time of the Essence. Time is of the essence in the delivery of goods and performance of services under this Agreement.</p>	<p>13.</p>	<p>/ Суттєвий чинник часу. Суттєвим чинником часу є час постачання відповідних товарів та</p>

		(або) послуг у відповідності до положень цієї Угоди.
<p>Tax Liability. As an independent private contractor, the Supplier is responsible for all local, state, federal or other taxes or levies that may be due on the Supplier's fees paid under this Agreement, including social security and payroll taxes. Additionally, the Supplier shall be responsible for the payment of any and all taxes imposed by the country in which production and supply are being performed, including municipal, local, and national that may be assessed by the Host Country against the Supplier for monies received by the Supplier from the Client in the performance of this Agreement.</p>	14.	<p>Зобов'язання щодо сплати податків. Як незалежний приватний підрядник, Постачальник зобов'язується забезпечити оплату усіх місцевих податків і зборів, податків і зборів на рівні штату, федеральних податків і зборів, а також інших податків і зборів, що підлягають оплаті у зв'язку із реалізацією цієї Угоди, у тому числі податки, пов'язані із соціальним забезпеченням і заробітною платнею. Постачальник також зобов'язується забезпечити оплату усіх і будь-яких податків держави, де матиме місце виробництво і постачання відповідних товарів та (або) послуг, у тому числі на муніципальному, місцевому і національному рівнях у державі, де здійснюється відповідна діяльність, за рахунок коштів, отриманих від Замовника у межах реалізації цієї Угоди.</p>
<p>Limitation of Liability. Neither party will be liable to the other for any indirect or consequential damages even if the party has been advised as to the possibility of such damages, and regardless of whether the claim for such damages is asserted under a theory of breach of contract, tort or any other theory of liability, and any claim to such damages is expressly waived. For purposes of this section, any damages payable to third parties for an indemnification obligation shall be construed as direct damages. Except for indemnification obligations and personal injury claims, the liability of either party to the other under this agreement shall not exceed an amount equal to the value of any and all payments made to the Supplier under this Agreement.</p>	15.	<p>Обмеження відповідальності. Жодна Сторона не є відповідальною за будь-які опосередковані або непрямі збитки іншої Сторони, у тому числі у випадках, коли відповідна Сторона отримала повідомлення про можливість таких збитків і незалежно від подання заяви про відшкодування таких збитків у відповідності до загального договірної принципу або іншого принципу договірної відповідальності. Будь-яка вимога щодо відшкодування таких збитків цим відхиляється. З метою виконання цього розділу Угоди будь-які збитки третьої Сторони з метою компенсації таких збитків вважатимуться прямими збитками. За виключенням зобов'язань з відшкодування та особистих позовів із відшкодування шкоди відповідальність будь-якої Сторони цієї Угоди щодо іншої Сторони цієї Угоди не перевищуватиме суму будь-яких та усіх виплат Постачальнику відповідно до цієї Угоди.</p>
<p>Entire Agreement. The Agreement cover page and these Terms and Conditions constitute the entire agreement made between the Parties. Any variation or addition to this Agreement will only be effective if agreed to in writing by an authorized officer of both parties.</p>	16.	<p>Повнота Угоди. Перша сторінка Угоди та умови Угоди містять усі терміни та умови Угоди, у тому числі права і зобов'язання Сторін. Будь-які зміни до змісту Угоди і доповнення до Угоди набувають чинності виключно за умови узгодження таких змін і доповнень уповноваженими представниками Сторін у письмовій формі.</p>
<p>Dispute Resolution. If any dispute or difference arises in connection with this Agreement, the Parties agree to negotiate promptly and in good faith to reach a resolution. Any claim under this Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the International Chamber of Commerce (ICC)/</p>	17.	<p>Вирішення спорів. Сторони зобов'язуються вирішувати будь-які спори і розбіжності, пов'язані із реалізацією цієї Угоди, оперативно та у добросовісний спосіб. Будь-який позов, пов'язаний із реалізацією цієї Угоди, вирішуватимуться виключно у межах</p>

		юрисдикції судів Міжнародної торгівельної палати.
Governing Law. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Ukraine.	18.	Регулююче законодавство. Реалізація цієї Угоди регулюється законами України.

Attachment A / Додаток А

SCHEDULE OF DELIVERY / DETAILED BUDGET
РОЗКЛАД ДОСТАВКИ / ДЕТАЛЬНИЙ БЮДЖЕТ

Line Item / Пункт	Description / Опис	Specifications / Специфікації	Warranty Period / Період гарантії	Qty / Кількість	Unit Price, UAH / Ціна за одиницю, грн	Extended Price UAH / Загальна вартість, грн
1						
2						
3						
GRAND TOTAL, UAH including VAT: / ЗАГАЛОМ, грн , з ПДВ:						
Загальна вартість Обладнання на дату підписання цього Договору еквівалентна [redacted] євро, в тому числі [redacted] євро ПДВ за курсом НБУ [redacted] грн за 1 (один) євро, на [redacted] року (день подання пропозиції). Оплата Платником здійснюється виключно на підставі наданого рахунку Постачальника в євро.		The total cost of the Equipment as of the date of signing this PO is equivalent to [redacted] Euro, including [redacted] Euro of VAT according to NBU exchange rate of [redacted] UAH for 1 (one) Euro on [redacted], 2023 (proposal submission day).				

Payment schedule/ Графік платежів:

Payment/Платіж	Amount, EUR/ Сума, євро	Payment terms/Умови оплати
1 st payment/1-ий платіж		
2 nd payment /2-ий платіж		
Final payment/Фінальний платіж		

Delivery Terms/Умови поставки:

1	Delivery time: (From date of PO to date of delivery)/ Термін постачання: (з дати набуття чинності Замовлення до дати постачання)	
---	---	--

2	Place of Delivery/Місце доставки:	
3	Location of Service Center(s): (For after-sale service, incl. under warranty) Місце знаходження центру (центрів) надання послуг: (подальше обслуговування, у т. ч. гарантійне)	
4	Contact details of the recipient accepting and inspecting goods/ Контактні дані одержувача, який приймає та перевіряє товар:	